



**Honduras ASD**

**GEBRUKERSHANDLEIDING**

Coffee First B.V.  
Hoevenlakenseweg 191  
NL-3784 WH Terschuur  
The Netherlands

www.coffeefirst.eu  
sales@coffeefirst.eu

**AQUATOR**  
Swiss made coffee machines



Certified Quality Tests:



**Emissions**

EN 55014-1  
EN 55014-2  
EN 61000-3-2  
EN 61000-3-3  
CISPR 14-1  
CISPR 14-2  
IEC 61000-3-2  
IEC 61000-3-3

**Security**

EN 60335-1  
EN 60335-2-15  
IEC 60335-1  
IEC 60335-2-15  
IEC 60335-2-75

Associations:



Vending Association  
Switzerland

**ö v v**

Austrian Vending  
Association

**bodv**

Bundesverband der  
Deutschen Vending-  
Automatenwirtschaft e.V.



**EUROPEAN  
VENDING ASSOCIATION**

European Vending  
Association

© AEQUATOR AG

Artikel GBH HONDURAS ASD NL  
Versie 11/07 V1

Technische wijzigingen zijn niet mogelijk zonder van te voren de fabrikant in te lichten.  
Er is een copyright op deze gebruikershandleiding. Kopieën en vertalingen zijn alleen mogelijk met een schriftelijk verklaring van de fabrikant, AEQUATOR AG.



Swiss made coffee machines

# Inhoudsopgave

1.1	Installatie.....	4
1.2	Veiligheid instructie .....	4
1.3	Hygiëne reglementen (in overeenstemming met HACCP).....	5
1.4	Machine aanzicht Honduras ASD .....	6
2	<b>BEDIENING .....</b>	<b>7</b>
2.1	Machine aan- en uitschakelen .....	7
2.2	Operator Menu .....	8
2.3	Vullen van de ingredientcontainers .....	10
2.3	Afvalbak legen.....	11
2.4	Drankbereiding .....	11
2.6	Uitlezen van de dranktellers .....	11
3	<b>REINIGING .....</b>	<b>12</b>
3.1	Dagelijks reiniging .....	12
3.2	Dagelijks spoelen .....	13
3.3	Bonenglas reinigen .....	13
3	<b>FOUTMELDINGEN .....</b>	<b>14</b>
3.1	Eenvoudige storingen/ foutmeldingen .....	14
4.2	Weergegeven foutmeldingen in display .....	15
5	<b>RESERVE ONDERDELEN .....</b>	<b>16</b>
6	<b>REINIGINGSARTIKELN .....</b>	<b>17</b>
7	<b>HYGIËNE KIT .....</b>	<b>17</b>
8	<b>ONDERHOUD EN SERVICE .....</b>	<b>17</b>
9	<b>TECHNISCHE GEGEVENS .....</b>	<b>17</b>
10	<b>EU OVEREENSTEMMINGVERKLARING .....</b>	<b>18</b>
11	<b>SERVICE PARTNER .....</b>	<b>19</b>



Gefeliciteerd met de aanschaf van een Aequator volautomatische koffiemachine. Voordat u de machine gaat plaatsen, leest u altijd de instructies zorgvuldig door. Wees bewust van de veiligheidsvoorschriften van de machine. Houdt de gebruikershandleiding altijd bij de hand in de transparante envelop. Deze is geplaatst aan de binnenzijde van de deur van uw machine.

De instructies lichten onder andere toe hoe u de machine moet gebruiken en onderhouden. Om garant te kunnen staan dient u de instructies juist, zorgvuldig en compleet op te volgen.

Wellicht heeft u naast deze compacte handleiding meer uitleg nodig. Hiervoor kunt u terecht bij uw service partner. Uw service partner legt u graag uit hoe u de machine nog prettige kunt bedienen.

## 1.1 Installatie



De machine dient geïnstalleerd te worden door een geautoriseerde service monteur. Deze service monteur werkt volgens de veiligheidsvoorschriften die gelden voor het land waar de machine geplaatst wordt.

## 1.2 Veiligheid instructie

De machine mag niet bediend worden door personen (inclusief kinderen) met geringe fysieke, geestelijke of mentale capaciteit of totaal geen kennis en ervaring hebben met het bedienen van machines. Alleen personen met toestemming van iemand voor hun veiligheid mogen de machine bedienen.



**Voor veiligheidsredenen altijd de stekker uit de stopcontact halen voordat men de machine gaat openen of reinigen voor reparaties.**

De machine is geconstrueerd voor een veilige bediening en opgebouwd volgens standaard engineering. De machine is geproduceerd in overeenstemming met een geldige CE verklaring en ISO 9001.

Het gebruik van een machine kan gevaarlijk zijn als...

- u niet de gebruikersaanwijzingen opvolgt.
- u ongeautoriseerd personeel de machine laat plaatsen, onderhouden en repareren.
- u de machine niet goed gebruikt.
- u niet de originele onderdelen in de machine plaatst.

Het volgende kan eventueel gebeuren...

- Gevaar voor een niet goedwerkende en onbetrouwbare machine.
- Gevaar aan de machine met het gevolg de gebruiker te verwonden.
- Gevaar voor uw leven en uw gezondheid

Met betrekking tot transport, installatie, onderhoud en reparatie raadpleeg altijd de laatste editie van de volgende reglementen van uw land:

- Reglementen over het voorkomen van ongelukken.
- Handboek voor professioneel gebruik en onderhoud.
- Reglementen m.b.t. elektrotechniek.
- EU richtlijnen.
- Merk reglementen.



De volgende punten dient men te onthouden:

- De dranken zijn warm/ heet.
- Sommige onderdelen van de machine zijn warm/ heet.
- Sommige onderdelen staan onder zeer hoge druk (Heet water).
- Het water tijdens het spoelen en reinigen is warm/ heet.
- Elke wijziging en modificatie aan de machine is niet toegestaan. AEQUATOR AG is niet aansprakelijk in zulke gevallen.
- Plaats de machine in een droge ruimte en vorstvrije omgeving.
- Transport is alleen toegestaan in de originele verpakking.



Om de kans van een elektrische schok zo laag mogelijk te houden, verwijder nooit een paneel. Er zijn geen gebruikersonderdelen binnen in de machine. Alleen geschoold service personeel mag de service verrichten.

### 1.3 Hygiëne reglementen (in overeenstemming met HACCP)<sup>1</sup>

Om de hygiëne reglementen te kunnen handhaven moeten de onderhoudswerkzaamheden zorgvuldig en met regelmaat uitgevoerd worden.

Vullen van de ingrediënt (= eten) containers:

Was uw handen voor het vullen van de bonen- of de instant containers. Voorkom ieder direct of indirect contact met de producten. Onder indirect contact verstaat men niezen, hoesten of kuchen naar de ingrediënten of container toe. Gebruik nooit ingrediënten die over datum zijn!

Schoonmaken:

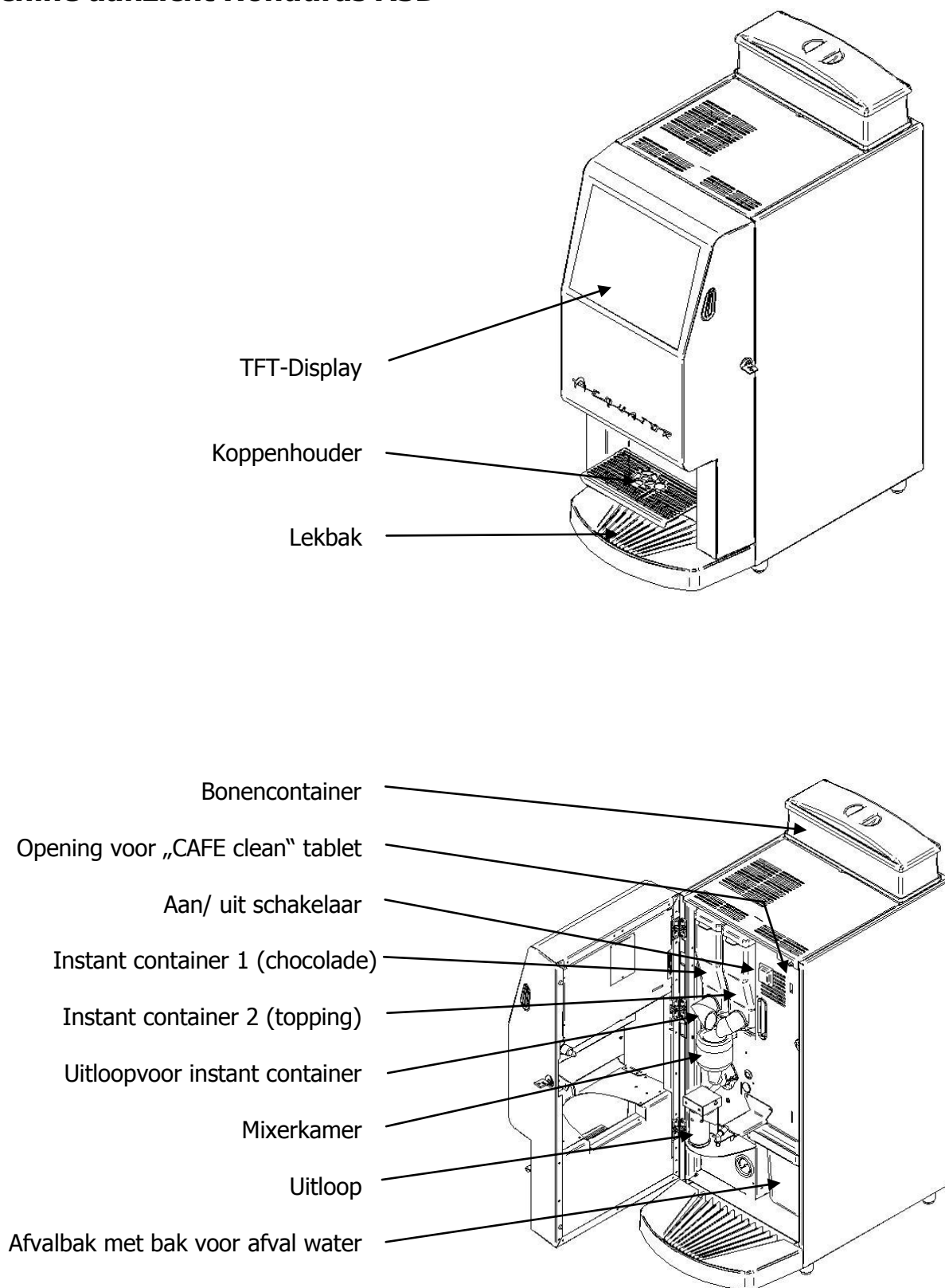
Maak de onderdelen schoon, zoals omschreven in hoofdstuk "schoonmaken", met heet water en met standaard afwasmiddel. Spoel goed af en droog de onderdelen goed met een theedoek. Wees er zeker van dat de ingrediëntcontainers goed droog zijn, zodat er geen ingrediëntresten kunnen gaan plakken. Wij adviseren om de containers 24 uur te laten drogen, voor ze weer terug in de machine te plaatsen.

---

<sup>1</sup> = Hazard Analysis Critical Control Point



## 1.4 Machine aanzicht Honduras ASD



## 2 Bediening

Wanneer de deur gesloten wordt, de machine vraagt om "MIXERS SPOELEN". Start het spoelen door op een dranktoets te drukken.



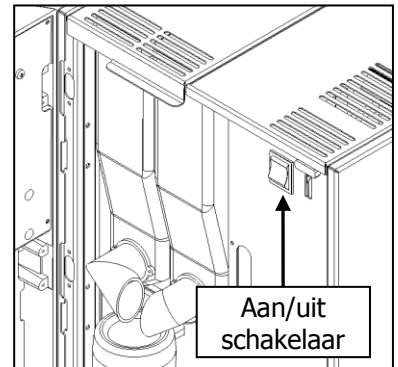
**Heet spoel water stroomt uit de uitloop!**

### 2.1 Machine aan- en uitschakelen

De machine kan men uit of aanzetten door de hoofdschakelaar met lichtsignaal aan de binnenzijde van de machine te gebruiken.

Als de machine is aangeschakeld, maar niet geactiveerd, kan men wel in de service mode. Na het verlaten van de service mode, is de machine geactiveerd voor de komende tien minuten.

Al een drank is geprogrammeerd met een aan/uit functie, de toets licht op. De toets kan men activeren door erop te drukken.

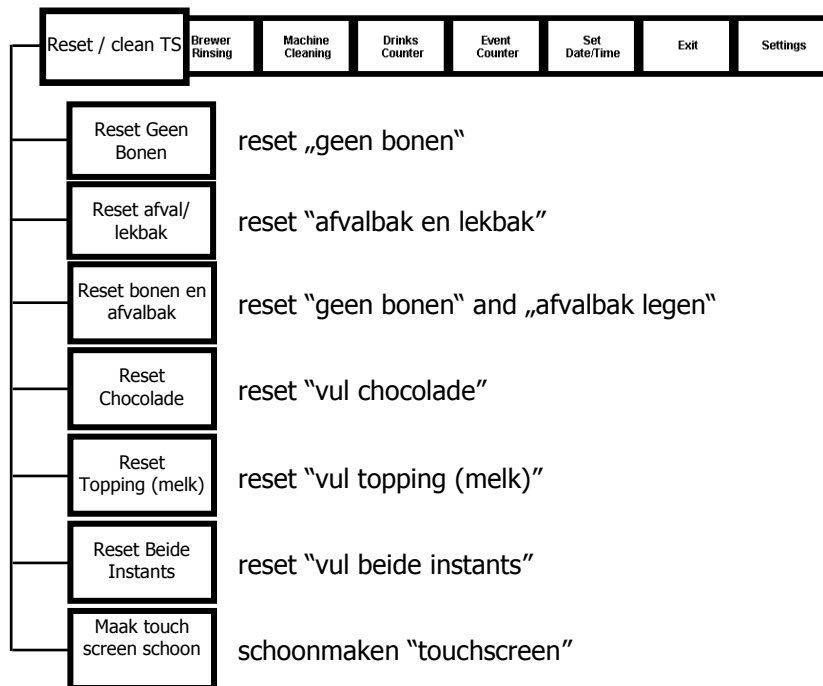


## 2.2 Operator Menu

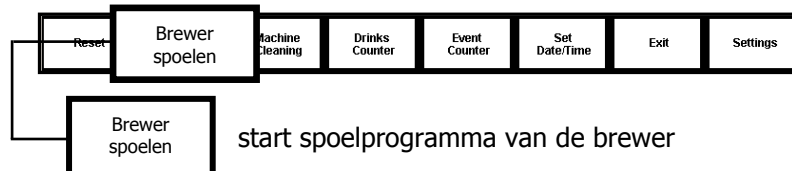
Om in de operator menu te komen moet men de deur van de machine openen.



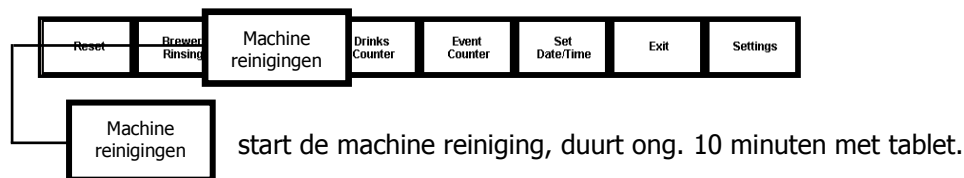
### Reset:



### Brewer spoelen:



### Machine reinigingen (met tablet):

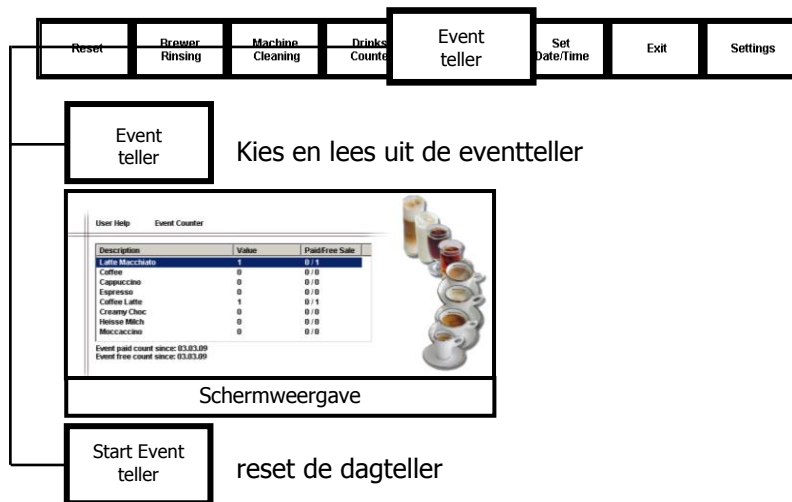


### Dranktellers:

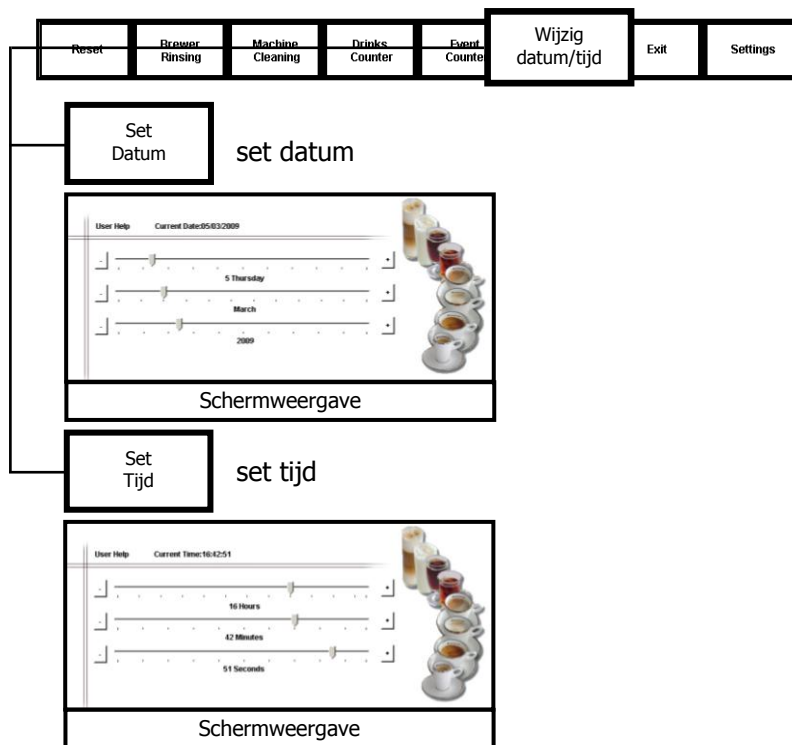




## Event tellers:



## Set Datum/Tijd:



## 2.3 Vullen van de ingredientcontainers

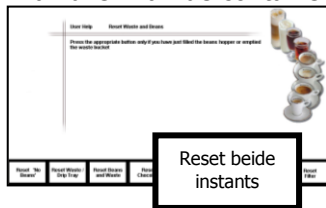
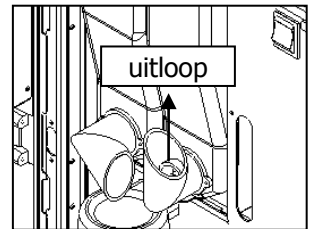
De ingredienten om de dranken te bereiden zitten in een containers. Alle containers moeten uit de machine worden genomen om eenvoudig en schoon te vullen.

### Vullen van de instant containers:

1. Open de deur van de machine.
2. Draai de uitloop omhoog.
3. Til de container iets op en haal de container uit de machine.
4. Haal de deksel van de container, vul de container met de juiste ingredient en sluit de deksel.
5. Plaats de ingredientcontainer terug in de machine. Zorg dat de container om de aandrijfjas zit en de positioneringspin goed zit.
6. Draai de uitloop omlaag.
7. Sluit de deur.

Aub de instructies in het scherm nu volgen!

Na vullen van de containers, bevestiging doorvoeren in de **operator menu**.



8. Start mixerspoel proces.

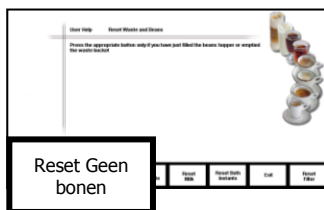
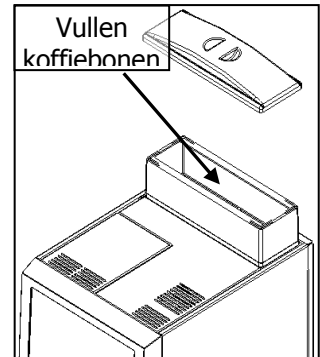


**Heet spoelwater stroomt uit de uitloop!**

Het vullen van de bonen container is volgens de hygiëne regels (HACCP):  
De boon container is makkelijk te vullen zonder de machine te openen.

### Het vullen van de bonen container:

1. Verwijder de deksel en vul de container met hele koffiebonen.  
Plaats de deksel weer terug.
2. Open de deur van de machine.
3. Verwijder de afvalbak.
4. Aub de instructies in het scherm nu volgen!  
Na vullen van de bonencontainer, bevestiging doorvoeren in de **operator menu**.



5. Start mixerspoel proces.

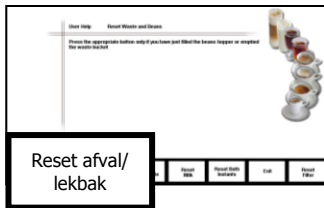
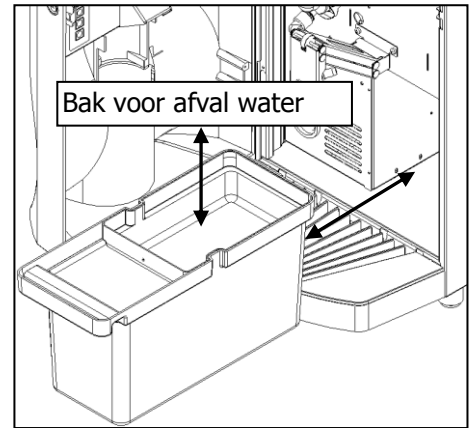


**Heet spoelwater stroomt uit de uitloop!**

## 2.3 Afvalbak legen

De afvalbak is voor de gemalen koffie.

1. Open de deur van de machine.
2. Verwijder de afvalbak.
3. Leeg de bak voor afval water.
4. Leeg de afvalbak.
5. Plaats de afvalbak met de bak voor afval water terug.
6. Aub de instructies in het scherm nu volgen!  
Na legen van de afvalbak, bevestiging doorvoeren in de **operator menu**.



7. Start mixerspoel proces.



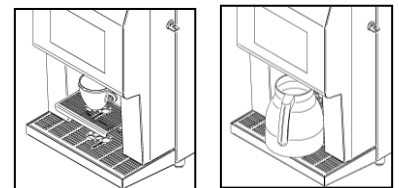
**Heet spoelwater stroomt uit de uitloop!**

## 2.4 Drankbereiding

Voordat een drank geselecteerd wordt, plaats altijd een kop of glas onder de uitloop. Druk dan pas op de gewenste drankkeuze.

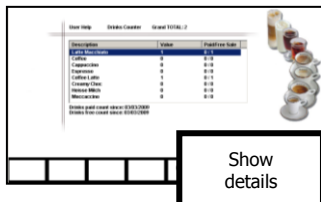


**De bereide dranken zijn warm!**



## 2.6 Uitlezen van de dranktellers

1. Open de deur van de machine
2. Kies „drink counters” in de **operator menu**.  
**Dranktellers** > kies drank > **show details**



3. Start mixerspoel proces.



**Heet spoelwater stroomt uit de uitloop!**

4. De machine is klaar voor gebruik!



## 3 Reiniging

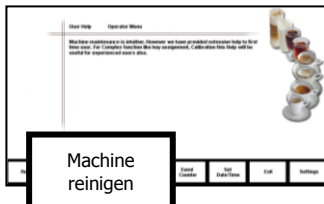
De machine moet geregeld gereinigd worden om de drankkwaliteit te kunnen waarborgen. De hygiëne kit (zie hoofdstuk 7) kunt u gebruiken bij het reinigen.

### 3.1 Dagelijks reiniging

1. Open de deur van de machine.

Volg de instructies op het scherm!

2. Kies **machine reinigen** in de **operator menu**.



3. Volg de instructies op het scherm.



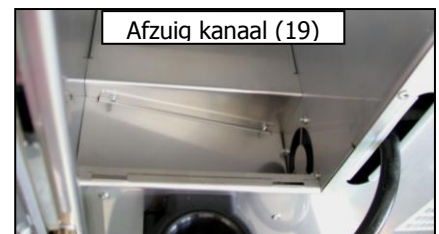
**Heet spoelwater stroomt uit de uitloop!**

4. Als het reiniging proces is afgelopen, open de deur.
5. Machine uitschakelen
6. Containers en deksel van afzuig kanaal uitnemen
7. Afzuig kanaal en ventilator met een droge doek/kwast of stofzuiger schoonmaken en filter vervangen/ schoonmaken. Filter weer terugplaatsen!
8. Deksel van afzuig kanaal en containers weer terug plaatsen , Container uitlopen weer in de juiste positie zetten.
9. Afvalbak en bak voor afvalwater legen, schoonmaken en terug plaatsen.
10. Machine aan zetten en de deur sluiten.
11. Start het mixer spoelen proces door op een dranktoets te drukken.



**Heet spoel water stroomt uit de uitloop!**

12. Na het spoelen van de mixer, de lekbak schoonmaken en de machine is klaar voor gebruik.
13. Maak de afgenomen mixeronderdelen schoon. (De onderdelen zijn vaatwasserbestendig) en hou ze bij de hygiëne kit wanneer ze volledig zijn opgedroogd.



## 3.2 Dagelijks spoelen

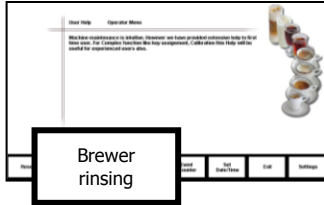
(reinigingen is nog altijd nodig!)

### Dagelijks Brewer spoelen:

1. Open de deur van de machine.

Volg de instructies op het scherm!

2. Kies **brewer rinsing** in de **operator menu**..



3. Volg de instructies op het scherm.



**Heet spoelwater stroomt uit de uitloop!**

4. Als de spoel procedure is beëindigd, open de deur en maak de afvalbak en de lekwater bak schoon.
5. Plaats de afvalbak inclusief lekwater bak en sluit de deur.
6. Start de mixer spoel proces.



**Heet spoelwater stroomt uit de uitloop!**

7. De machine is klaar voor gebruik!

## 3.3 Bonenglas reinigen

1. Bevestigingsbeugels losnemen.
2. Bonenglas uitnemen.
3. Met warm water en spoelmiddel reinigen.
4. Goed afdrogen.
5. Bonenglas weer voorzichtig met de bevestigingsbeugels vastzetten.



## 3 Foutmeldingen

### 3.1 Eenvoudige storingen/ foutmeldingen

Fout	Oplossing
Geen display Geen licht	Hoofdschakelaar aanzetten (binnenzijde machine) Controleer draad van machine naar de stekker. Controleer de stekker.
Hoofdschakelaar licht op, maar display blijft donker.	Interne zekering kapot Vervanging alleen door een geautoriseerde service monteur: Bel je service partner.
Machine werkt, maar er komt geen drank bereid.	Open water kraan Check water aansluiting Heb je geen vaste wateraansluiting, maar een tank, controleer tank.
Instant drank is te waterig of instant drank geeft alleen water.	Vul instant container, zie hoofdstuk 2.2 Aanbeveling: Dagelijks reinigen, zie hoofdstuk 3.1.
Afvalbak is leeg, maar de melding „AFVAL LEGEN“ licht nog op.	Reset de melding.

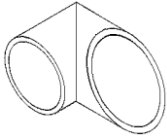
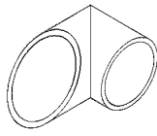
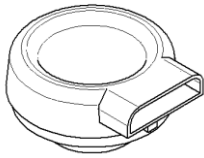
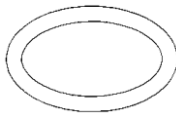
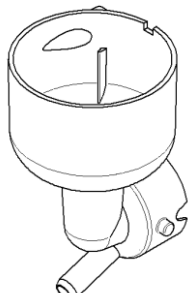
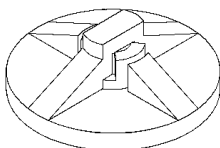

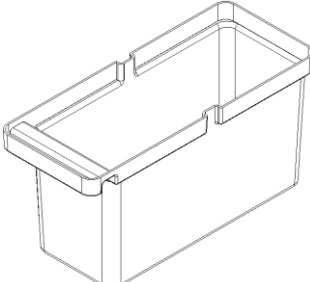
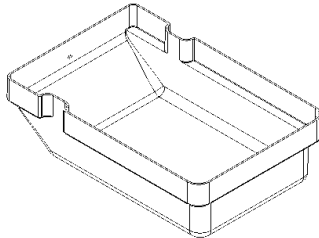
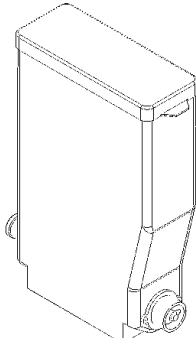



## 4.2 Weergegeven foutmeldingen in display

Foutmelding	Oplossing
DEUR OPEN	Sluit de deur.
UITLOOP IS LAAG	Druk de uitloop in de hoogste positie, voordat de deur open wordt gedaan.
VUL BONEN CONTAINER	Zelfbediening: Vul de bonen container. Leeg de afvalbak. Reset de foutmelding (zie gebruikerhandleiding). met service: Vul de bonen container. Reset de foutmelding door een koffiedrank te selecteren Als de foutmelding weer terugkomt, controleer of de bonen niet zijn geblokkeerd. Als je het probleem niet kan oplossen neem dan contact op met je service partner.
SELECTEER DRANK LEEG AFVAL	Constante waarschuwing: Het bereiden van dranken is nog steeds mogelijk. Leeg de afvalbak en bevestig op het scherm.
ERROR LEEG AFVAL	Het bereiden van de dranken is niet meer mogelijk. Leeg de afvalbak en bevestig op het scherm.
REINIGING NODIG	Het bereiden van de dranken is nog steeds mogelijk. Reiniging is gewenst, zoals omschreven in hoofdstuk reinigingen van de machine.
GEEN TERUGGAVE	Het bereiden van de dranken is nog steeds mogelijk. Er is geen geld teruggave mogelijk. Vul de muntwisselaar met geldmunten.
GEEN KAS RELEASE	De kas geeft geen release:       - Kassleutel is niet aanwezig - Kas werkt niet
GEEN REGISTRATIE UITGANG MOGELIJK	Registratie wisselaar release onderbroken. Controleer de aansluitingen op de andere machines in de registratie wisselaar release. Bel je service partner.
ONTKALKING NODIG	Het bereiden van de dranken is tijdelijk mogelijk. Bel je service partner..
VUL MACHINE	Het bereiden van de dranken is niet mogelijk. Bel je service partner.
GEEN WATERFLOW	
BOILER 1 FOUT	
BOILER 2 FOUT	
SENSOR 1 FOUT	
SENSOR 2 FOUT	
ERROR BOILER TE WARM	



## 5 Reserve onderdelen

<p>Links uitloop <b>Art. nr. IB 013-2</b></p> 	<p>Rechts uitloop <b>Art. nr. IB 013-3</b></p> 
<p>Mixerdeksel - zwart <b>Art. nr. IM 041</b></p> 	<p>Mixerkamer O-ring <b>Art. nr. IM 013</b></p> 
<p>Mixerkamer - zwart <b>Art. nr. IM 021</b></p> 	<p>Mixerblad - grijs <b>Art. nr. IM 025-1</b></p> 
<p>Mixerbeugel - blauw <b>Art. nr. IM 022</b></p> 	
<p>Afvalbak <b>Art. nr. CM 206</b></p> 	<p>Bak voor afvalwater <b>Art. nr. CM 206-0</b></p> 
<p>Ingrediënt container, incl. deksel <b>Art. nr. IB 004</b></p> 	<p>Gebruikershandleiding Honduras ASD <b>Art. nr. GBH Honduras ASD NL</b></p> 



## 6 Reinigingsartikelen

"CAFE clean" tabletten  
Art. nr. SA 060



## 7 Hygiëne Kit

Een hygiëne kit is bijgevoegd bij iedere machine om het schoonmaken voor u eenvoudiger te maken.  
Je kan deze bestellen bij je service partner: **Part No.VM 270-74.**

De hygiëne kit bestaat uit:

- 1 mixerdeksel, zwart
- 1 mixerkamer, zwart
- 1 mixerbeugel, groen
- 1 silicone rubber slang

## 8 Onderhoud en Service

Wij adviseren voor een jaarlijks serviceonderhoud om te verzekeren dat de machine veilig werkt en de levensduur van de machine te doen verlengen.

## 9 Technische Gegevens

### Afmetingen:

Breedte	320 mm
Diepte	560 mm
Hoogte	810 mm

### Gewicht:

Totaal gewicht	50 kg
----------------	-------

### Water aansluiting:

Schoon water aansluiting	3/4" gas draad
--------------------------	----------------

### Elektriciteit:

Bedrijfsspanning	230 V 50 Hz
Stroomaansluiting	3000 W (13A)



## 10 EU overeenstemmingverklaring

### **EU-Konformitätserklärung** **EU Declaration of Conformity** **Déclaration de conformité UE**

Hiermit erklären wir, dass die Kaffeemaschine  
We herewith declare that the coffee machine  
Nous déclarons que la machine à café

**Honduras ASD**

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Normen übereinstimmt:  
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:  
à laquelle se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:

#### **Sicherheit / Security / Sécurité**

EN 60335-1, 2004; IEC 60335-1, 2001  
EN 55014-2, 2002; CISPR 14-2

DIN EN 60335-2-15, 2003; IEC 60335-2-15, 2002

DIN EN 60335-2-75, 2003; IEC 60335-2-75, 2002

#### **Emissionen / Emissions**

EN 55014-1, 2003; CISPR 14-1

DIN EN 61000-3-2, 2001; IEC 61000-3-2  
DIN EN 61000-3-3, 2002; IEC 61000-3-3

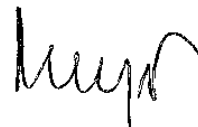
gemäss den Bestimmungen folgender Richtlinien:  
following the provisions of the following directives:  
conformément aux dispositions des directives suivantes:

EMV / electromagnetic compatibility / compatibilité électromagnétique	2004/108/EG
Niederspannungsrichtlinie / low voltage / basse tension	73/23/EG
Maschinenrichtlinie / machinery / machines	2006/42/EG
Druckgeräterichtlinie / pressure equipment / équipement sous pression	97/23/EG

"RoHS" Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment	2002/95/EG
--	------------

"WEEE" Waste Electrical and Electronic Equipment	2002/96/EG
--	------------

Arbon, August 2010



Aequator AG  
St. Gallerstrasse 229  
CH-9320 Arbon

Manfred Meyer  
Geschäftsführer  
CEO / directeur général



## 11 Service partner



## Schoonmaken

(complete omschrijving zie hoofdstuk 3)

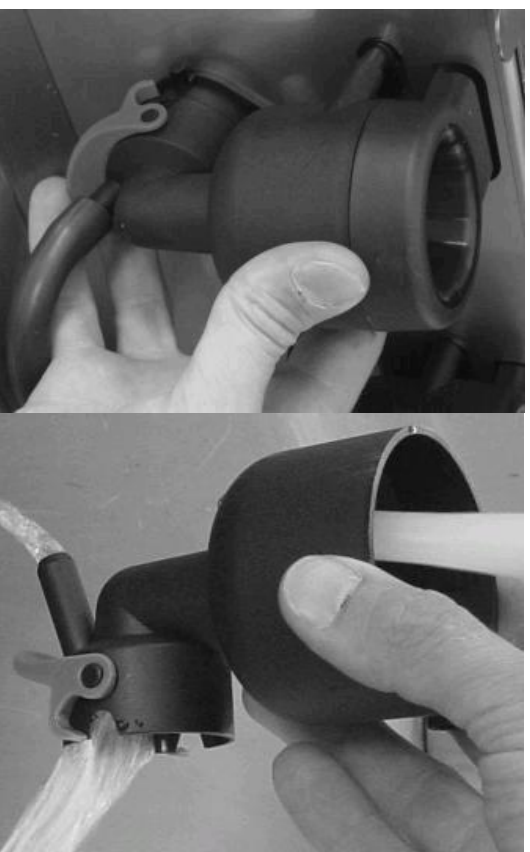
### LET OPI: Heet water stroomt eruit!

1. Druk "machine cleaning" in de operator menu
2. Volg de instructies op het scherm!
3. Na cleaning de zetgroep
  - verwijder instant containers
  - verwijder mixer en maak schoon, plaats de hygiene kit
4. Leeg afvalbak en maak de machine schoon met een vochtige doek
5. Plaats de instant containers terug.
6. Sluit de deur en start de mixer spoel process.



Heet water  
uitloop

Mixer uitloop  
Koffie uitloop



Verwijderen mixerkamer

schoonmaken mixerkamer